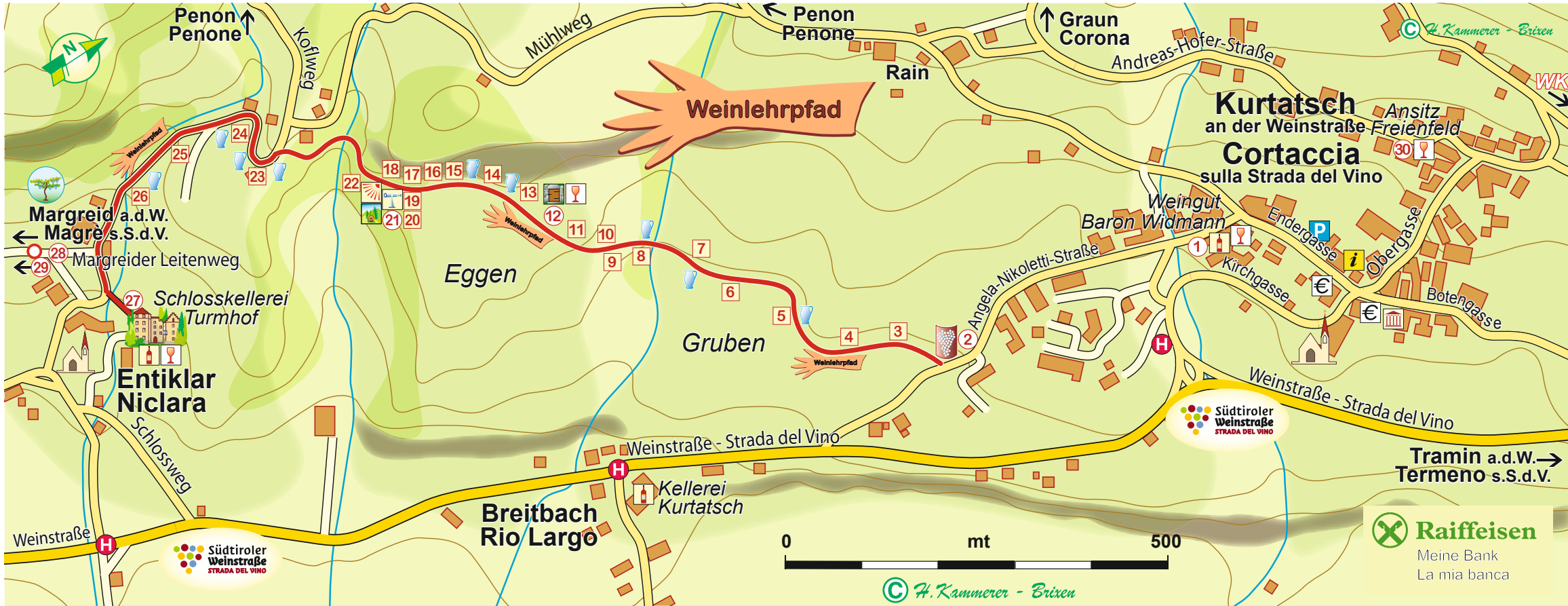




Weinlehrpfad | Percorso didattico | Informative Wine Trail

- Weingut Baron | Azienda agricola | Wine estate Baron Widmann**
- Traubenskulptur aus von Wasser geschliffenen Bachsteinen am Einstieg des Weinlehrpfades**
L'inizio del percorso è segnato con un gigante grappolo di uva in pietra
Grape sculpture made of tumbled river rock at the beginning of the Informative Wine Trail
- Infotafel | tavola | Info sign „Pratze“ | “Manona“ | “Paw”**
- Infotafel | tavola | Info sign „Reblandschaft“ | “paesaggio vitivinicolo” | “Vineyard view”**
- Infotafel | tavola | Info sign „Pergl“ | “Pergola”**
- Infotafel | tavola | Info sign „Lagrein“**
- Infotafel | tavola | Info sign „Gewürztraminer“**
- Infotafel | tavola | Info sign „Hecken“ | “cespugli” | “Hedges”**
- Infotafel | tavola | Info sign „Drahtrahmen“ | “sistema a spalliera” | “Espalier”**
- Infotafel | tavola | Info sign „Vernatsch“ | “Schiava”**
- Infotafel | tavola | Info sign „Die Etschebene“ | “la Valle dell'Adige” | “The Adige Valley”**
- Keller bzw. „Erdloch“, als Naturkühlschrank genutzt**
Il “frigo” dei contadini
Cellar or hole in the ground used as a natural refrigerator
- Infotafel | tavola | Info sign „Weißburgunder“ | “Pinot Bianco” | “Pinot Blanc”**
- Infotafel | tavola | Info sign „Blauburgunder“ | “Pinot Nero” | “Pinot Noir”**
- Infotafel | tavola | Info sign „Riesling“**
- Infotafel | tavola | Info sign „Müller Thurgau“**
- Infotafel | tavola | Info sign „Ruländer“ | “Pinot Grigio”**
- Infotafel | tavola | Info sign „Cabernet“**
- Infotafel | tavola | Info sign „Trockenrasen“ | “prati aridi” | “Dry grassland”**
- Infotafel | tavola | Info sign „Mediterraner Buschwald“**
bosco ceduo submediterraneo
“Mediterranean scrubland”
- Fernrohr | Cannochiale | Telescope**
- Panoramabild | Quadro**

panoramico | Panorama sign

- Infotafel | tavola | Info sign „Merlot“**
- Infotafel | tavola | Info sign „Sauvignon“**
- Infotafel | tavola | Info sign „Muskateller“ | “Moscato giallo” | “Muscat”**
- Infotafel | tavola | Info sign „Chardonnay“**
- Jausenstation und Schlosskellerei Turmhof Tiefenbrunner**
punto di ristoro c/o Azienda Vitivinicola Castel Turmhof Tiefenbrunner
Refreshment point and Castel Turmhof Tiefenbrunner Winery
- Der Margreider Leitenweg (3A) führt ins Weindorf Margreid**
Il sentiero 3A “Margreider Leitenweg” prosegue per Magrè s.s.d.V.
The Magrè Leitenweg (3A) leads into the wine village of Magrè
- Älteste datierte Rebe Südtirols in Margreid, 1601 gepflanzt**
Vite più antica dell'Alto-Adige, piantata nel 1601
The oldest dated grapevine in Alto Adige, planted in 1601
- Barriquekeller der Kellerei Kurtatsch im Ansitz Freienfeld**
Barricaia della cantina produttori Cortaccia nell' Ansitz Freienfeld
Barrique cellar of Cortaccia Winery in Freienfeld Manor

Legende | Legenda | Legend

- | | |
|--|---|
| Tourismusbüro Ufficio turismo Tourism office | Duftamphoren Anfore aromatiche Aroma amphora |
| Parkplatz Parcheggio Parking | Aussichtspunkt Punto panoramico Viewpoint |
| Bus-Haltestelle Fermata corriera Bus stop | Panoramabild Quadro panoramico Panorama sign |
| Museum Museo Museum | Fernrohr Cannochiale Telescope |
| Informationsschilder Cartelli informativi Info signs | Kellerloch Caverna-cantina “Natural refrigerator” |
| Kellerei Cantina vini Winery | Weinstraße Strada del vino Wine Route |
| Weinverkostung Assaggio vino Wine tasting | Wanderweg Itinerario Hiking trail |
| Skulptur Scultura Sculpture | Asphaltstraße Strada asfaltata Asphalt road |



Weinlehrpfad

Die „**Pratz**“, das Logo des Lehrpfades, begleitet Sie als Wegweiser. Diese hölzerne Hand war früher das Warnzeichen des Saltners, des Weinbergwächters, das er zum Zeichen seiner Anwesenheit an den Feldwegen anbrachte.

La “manona”, il marchio del percorso didattico v'indicherà la strada da seguire. Questa mano di legno un tempo era il segnale d'avvertenza del Saltner, cioè del custode del vigneto, che la fissò lungo i sentieri di campagna per segnalare la sua presenza.

The “**Pratz**“, or “paw”, the logo of the informative trail, accompanies you as a guidepost. This wooden hand used to be the warning symbol of the “Saltner”, the vineyard guard, who posted it as a sign of his presence on the farm roads.

Gesamtlänge Weinlehrpfad (einfach) bis Entiklar:

Lunghezza percorso didattico (andata) fino a Niclara:

Total length of the Informative Wine Trail (one way) until Niclara:

ca. 2,1 km 90 m - 150 m ca. 50 Min.

Von Kurtatsch über den Weinlehrpfad und Margreider Leitenweg nach Margreid

Da Cortaccia lungo il percorso didattico ed il sentiero no. 3 fino a Magrè

From Cortaccia via the Informative Wine Trail and Magrè Leitenweg to Magrè

ca. 3,5 km 90 m - 150 m ca. 1,40 Std.



Spuren uralter Weinbaugeschichte

Im Südtiroler Unterland findet sich zwischen 200 und 1000 Höhenmetern eine einzigartige Vielfalt an Rebsorten aus unterschiedlichsten Lagen. Südtirol ist wohl das älteste Weinbaugebiet im deutschen Sprachraum. Zahlreiche archäologische Funde weisen auf 3000 Jahre alte Weingeschichte hin. Wer sich besonders für die Geschichte und Entwicklung des Weinbaus interessiert, dem sei das Museum Zeitreise Mensch (Kurtatsch, Botengasse 2 - Führungen freitags um 10 Uhr), das Kalterer Weinmuseum, sowie die geführte Duft- und Genusswanderung (mittwochs um 14.00 h) empfohlen.

Storia millenaria vitivinicola

Numerosi ritrovamenti archeologici indicano una storia vitivinicola di ben 3000 anni. Durante gli scavi a Cortaccia fu trovata una vite che con assoluta certezza risale al periodo romano. Nel medioevo la coltivazione della vite ebbe un grande sviluppo, testimoniato ancora dalla presenza di diverse tenute vitivinicole e residenze nobiliari sia a Cortaccia che a Magrè. Il Museo l'uomo nel tempo (Cortaccia Via Botengasse 2 – visite guidate il venerdì, ore 10.00) documenta fra l'altro la storia e lo sviluppo vitivinicolo altoatesino.

3000 years of wine history

Alto Adige is possibly the oldest wine cultivation area in the German-speaking world and much evidence suggests that wine cultivation started here, in climatically favored Bassa Atesina. In Alto Adige's Bassa Atesina there can be found a unique array of grapevine varieties in the most diverse locations between 200 and 1000 meters of altitude (at Favogna di Sotto, 1020m). Numerous archaeological finds point to 3000 years of wine history. In Cortaccia, a grapevine was found during a dig which has been proven to stem from the time of the Romans. During the Middle Ages, wine cultivation experienced a considerable boom, proof of which is still visible today through the many historical wine estates and aristocratic manors in Cortaccia and Magrè. In the Museum Zeitreise Mensch ("Museum of man's travel through time", Cortaccia, via Botengasse 2 – guided tours on Fridays at 10:00), local history and the development of wine cultivation is impressively documented.

Das sollten Sie nicht vergessen:

Führung, Verkostung von 5 Weinen, Shuttlebus zwischen Schlosskeller Tiefenbrunner und Ansitz Freienfeld jeweils mittwochs (auf Anfrage auch an anderen Wochentagen) mit Margareth Orian, geprüfte Natur- und Landschaftsführerin, vor allem aber versierte Weinbäuerin.

Da non perdere:

Partecipando alle escursioni guidate lungo il percorso didattico, la Signora Margareth Orian, guida naturalista abilitata, ma soprattutto viticoltrice, vi svelerà tutti i segreti del lavoro dei viticoltori. Durante il tragitto si degusterà anche qualche vino pregiato della zona. Su richiesta.

How about a guided tour?

On the guided Aroma and Sensory Walk via the Cortaccia Informative Wine Trail, Margareth Orian, certified nature and landscape guide and, above all, devoted wine grower, tells all about the work in the vineyard. Several times along the way, the noble wines from our sun-spoiled vines can be tasted. The guided tour includes a tasting of 5 wines and the shuttle bus between Castel Turmhof Tiefenbrunner Winery and Freienfeld Manor: Wednesdays (by request also on other days).

Information & Anmeldung Informazioni e Prenotazioni Information and Registration

**Tourismusverein Südtiroler Unterland
Associazione Turistica Bassa Atesina
Tourist Information Board Südtiroler Unterland**
Hptm.-Schweigg1-Platz / Piazza Schweigg1 8
Kurtatsch a.d.W. / Cortaccia s.S.d.V.
Tel. +39 0471 880 100
Fax +39 0471 880 451
www.suedtiroler-unterland.it
info@suedtiroler-unterland.it



PARTNER

Culturonda® Wein

12 Wege zu Weinkultur und Weingenuss in Südtirol
12 proposte per scoprire la cultura del vino in Alto Adige
12 ways to explore and enjoy South Tyrol's wine culture



Weinlehrpfad Percorso eno-didattico Informative Wine Trail



KURTATSCH
CORTACCIA

Willkommen!

Dieses Faltblatt begleitet Sie auf dem „**Weg durch das Rebenleben**“ und ist als Ergänzung zu den Informationstafeln entlang des Lehrpfades gedacht. Unterwegs haben Sie neben dem **Naturerlebnis** immer wieder die Möglichkeit, alle **wichtigen Ereignisse im Weinbaujahr** mitzuverfolgen und können sogar **die Duftnoten verschiedener Weine erschnuppern**. Die Wegstrecke ist nicht sonderlich anspruchsvoll, **Wanderschuhe werden jedoch empfohlen!**

Benvenuti!

Questo pieghevole ha il compito di accompagnarvi attraverso l'affascinante percorso della **“vita del vigneto”**. Camminando, oltre ad osservare la **natura**, avrete la possibilità di seguire il **processo di crescita** delle viti e di annusare e riconoscere **i profumi delle diverse varietà d'uva**. Il percorso non è molto impegnativo, tuttavia **consigliamo** di indossare **scarpe adatte!**

Welcome!

This brochure is your companion along the **“path through the life of the vineyard”** and is intended to be a supplement to the informative signs along the educational path. Along your way, besides admiring the **natural beauty**, you will again and again have the chance to follow the **most important events in the wine year** and can even **sniff the aromas of various wines**. The route is not especially difficult, yet we **suggest you wear hiking boots!**

